

Introduction au texte de Hans Zulliger

Arnaud Dubois

Né dans le Canton de Berne (Suisse), Hans Zulliger (1893-1965) est issu d'un milieu modeste d'ouvriers horlogers [1]. Pour ne pas être trop longtemps à la charge de ses parents, il renonce à poursuivre des études médicales et choisit de devenir enseignant. De 1909 à 1912, il suit l'École Normale d'instituteurs de Berne, alors dirigée par Ernst Schneider (1878-1957). Ce dernier, lui aussi instituteur suisse, découvrit la psychanalyse en 1910 (il fit une analyse avec Oskar Pfister et participa à ses cours d'été) ; il fonda avec Heinrich Meng la *Revue de pédagogie psychanalytique* (1926-1937). C'est au contact de Schneider que Zulliger découvre la psychanalyse pour laquelle il se passionne : il lit Freud, Adler, et entre en contact avec Oskar Pfister (1873-1956) qui devient son analyste. Nommé instituteur dans une école rurale en 1912, Hans Zulliger s'engage sur la voie de ce qu'il nommait « les petites psychothérapies d'enfants » destinées à guérir des symptômes tels que le bégaiement, l'énurésie, la compulsion au vol, etc. Encouragé par Freud auquel il rendit visite deux fois, il rejoint la Société suisse de psychanalyse en 1921.

« Pédagogue suisse à orientation psychanalytique », comme le désigne Jeanne Moll (2002), il contribue au développement de la « pédagogie psychanalytique » dès le début des années 1920 en participant aux débats sur le lien entre psychanalyse et pédagogie. Dans ses nombreuses publications, il rédige des récits très vivants de l'évolution d'enfants et de groupes. Il mène parallèlement son activité d'instituteur et de psychothérapeute d'enfants.

Ses observations et réflexions en tant qu'instituteur donnent lieu en 1921 à la publication d'un ouvrage traduit en français en 1930 sous le titre : *La psychanalyse à l'école*. Il publie ensuite de nombreux articles dans la *Revue de pédagogie psychanalytique* qu'il coédite à partir de 1932. La *Revue française de psychanalyse* a publié en 1928 un de ses articles : « La psychanalyse et les écoles nouvelles » (Zulliger, 1928). J. Moll le considère comme un « remarquable pionnier [...] du mouvement de la pédagogie psychanalytique » et son « représentant le plus populaire » (Moll, 2002, p. 1835). Enseignant pendant quarante-sept ans (1912-1965) dans la même école rurale, il excelle à relater sa pratique, comme en témoigne l'article que nous publions dans ce numéro.

Le texte qui suit est celui d'une conférence prononcée par Hans Zulliger lors du 11e Congrès international de Psychanalyse d'Oxford en juillet 1929. Il fut

publié en allemand en 1930 dans le numéro 16 de la revue *Imago*, sous le titre *Psychoanalyse und Führerschaft in der Schule*. Cette revue « consacrée aux applications non médicales de la psychanalyse » (Freud, 1984, p. 196) fut créée par Freud en 1912, dirigée par lui avec Hans Sachs et Otto Rank, et publiée jusqu'en 1939.

La nouvelle traduction que nous présentons ici a été réalisée par Dominique Gelin, professeure agrégée d'allemand qui fut responsable entre 2001 et 2010 de la formation initiale et continue des enseignants du second degré à l'Institut universitaire de formation des maîtres (IUFM) de Créteil. Une première traduction partielle de ce texte a été effectuée par Jack Noël – que nous remercions de nous avoir donné son accord pour cette nouvelle traduction – et a été publiée dans un livre de Jean-Claude Filloux (2000, p. 116-119), suivie d'un commentaire de Janine Filloux de 1989. La traduction de Jack Noël a été le point de départ de cette nouvelle traduction intégrale et renouvelée. Si Hans Zulliger est l'un des auteurs de la *Revue de pédagogie psychanalytique* qui a été le plus traduit en français, à notre connaissance, plus de la moitié de ce texte n'a jamais été publiée en français.

En plus des passages traduits ici pour la première fois, des modifications ont été apportées à la première traduction. Par exemple, dans le titre, le terme « leadership » a été choisi à la place du terme « guidage » : ce choix était déjà celui de J. Moll lorsqu'elle a traduit en 1985 un autre texte de Zulliger initialement publié en allemand en 1936. Dans ce texte-là, Zulliger évoque celui de la revue *Imago* et J. Moll proposait de traduire le titre de l'article par : « Psychoanalyse et leadership à l'école » (Moll, 2003, p. 199). De la même façon, dans son article sur le transfert dans la *Revue française de psychanalyse*, J. Filloux (1989) emploie le terme « leader » lorsqu'elle évoque l'article de Zulliger. Cet exemple illustre le travail de recherche effectué pour aboutir au texte que nous publions.

Ainsi, Dominique Gelin a vérifié précisément la traduction des notions psychanalytiques afin de les mettre en cohérence avec les traductions des textes de Freud. De manière plus formelle, la ponctuation a parfois été légèrement modifiée pour rendre la lecture plus fluide. De même, l'italique, absente dans l'édition originale, rend compte d'une différence de typographie (concernant les mots dont les lettres sont séparées par des espaces).

Soulignons enfin que le lecteur pourra être surpris par la dimension militante et la tonalité parfois moralisante de ce texte, voire par ce qui peut apparaître aujourd'hui comme une forme de naïveté de la part de son auteur. Rappelons qu'en 1929, la « pédagogie psychanalytique » que Zulliger s'attache à développer se limite encore aux « pionniers ». On sera frappé aussi de l'importance accordée au groupe et à l'influence de l'Éducation nouvelle, au contact de laquelle ont travaillé les « premiers pédagogues psychanalytiques », comme les désignait J.-C. Filloux (1987).

Les textes de Zulliger semblent assez méconnus aujourd’hui, à la fois par les chercheurs s’inscrivant dans le courant « éducation et psychanalyse » et par les historiens de l’éducation nouvelle. Nous espérons que la publication de cette nouvelle traduction contribuera à revivifier l’intérêt pour cet auteur qui fut un des précurseurs de la pédagogie psychanalytique. J. Moll affirme notamment que « les praticiens de la pédagogie institutionnelle [...] ont poursuivi d’une certaine façon l’œuvre de Zulliger, le célèbre instituteur bernois qui a expérimenté, sa vie durant, une autre façon d’enseigner et de gérer la classe qui rompait avec les pratiques traditionnelles » (Moll, 1993, p. 176).

[1] Cette notice biographique est le résultat de la compilation de notices publiées dans :

- Roudinesco, E. et Plon, M. (1997). *Dictionnaire de la psychanalyse* (p. 1107-1108). Paris : Fayard.
- Moll, J. (2002). Zulliger, Hans. Dans A. De Mijolla (Dir.), *Dictionnaire international de psychanalyse* (p. 1834-1835). Paris : Calmann-Lévy.
- Moll, J. (1985/2003). *Pédagogie et psychanalyse* (p. 192). Paris : l’Harmattan.

Éléments bibliographiques

- Filloux, J.-C. (1987). Psychanalyse et pédagogie ou d’une prise en compte de l’inconscient dans le champ pédagogique. *Revue française de pédagogie*, 81, 69-102 (p. 71).
- Filloux, J.-C. (2000). *Champ pédagogique et psychanalyse*. Paris : PUF.
- Filloux, J. (1989). Sur le concept de transfert dans le champ pédagogique. *Revue française de pédagogie*, 87, 59-75.
- Freud, S. (1933/1984). *Nouvelles conférences d’introduction à la psychanalyse*. Paris : Gallimard (p. 196).
- Moll, J. (1985/2003). *Pédagogie et psychanalyse*. Paris : l’Harmattan.
- Moll, J. (1993). Les enjeux de la relation. Dans J. Houssaye (dir.), *Pédagogie : une encyclopédie pour aujourd’hui* (p. 165-178). Issy-les-Moulineaux : ESF.
- Moll, J. (2002). Zulliger, Hans. Dans A. De Mijolla (dir.), *Dictionnaire international de psychanalyse* (p. 1834-1835). Paris : Calmann-Lévy.
- Zulliger, H. (1928). La psychanalyse et les écoles nouvelles. *Revue française de psychanalyse*, 5, 721-750.

Arnaud Dubois

Laboratoire EMA
Université de Cergy-Pontoise

Pour citer ce texte :

Dubois, A. (2018). Introduction au texte de Hans Zulliger. *Cliopsy*, 19, 67-69.